



b) Donner l'akkadien traduisant :

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. lors de jours éloignés      | 9. un trône affermi           |
| 2. des pierres très précieuses | 10. des esclaves libérés      |
| 3. un bœuf engraisé            | 11. (deux) pieds atrophiés    |
| 4. avec leurs grands           | 12. un visage joyeux          |
| 5. une rue très droite         | 13. mon superbe palais royal  |
| 6. une grande royauté (COD)    | (COD)                         |
| 7. parmi leurs morts           | 14. sur des tablettes brisées |
| 8. le bateau est rempli        | 15. son élu (de la déesse)    |

c) Version :

1. *šarrāni ekdūte lā pādūte ana šēpēja ušakniša* (je-fis s'agenouiller)
2. *lštar ellet ištarāte amāta elleta dummiqī* (favorise !)
3. *ina mē emmūte tašakkanšu* (*tašakkan-* tu-placeras)
4. *šalam šarrūtija šurbā ēpuš* (j'ai fait)
5. *ilānu zikrī šurbā eli naphar bēlē ušātirū* (ils-rendirent prééminent)
6. *erbet rimāni šūturūte idūk* (il-tua)
7. *eršeta šumdulta ūmišam tētenettiq* (tu-traverses)
8. *maršu anhu emmu iballuṭ* (il-guérira)
9. *ina šiptišu elleti nagab lemutti issuh* (il-a arraché)
10. *itti qāti maliti atūra* (je- revins)
11. *alpē bišūte lā taṭabbah* (n'égorge pas !)
12. *lštar šarra tukulti mātišu na'id qabli tarām* (elle-a aimé)
13. *ina birīt šadē elūti huršāni šaqūti ammuš* (j'avançai)
14. *šurīni bierūtīm ana šulūliša ušatriš* (j'ai fait tendre)
15. *rīmē siparri ebbi nakliš aptiq* (j'ai fondu)

#### IV.5. Infinitif, verbes forts (§ 57) :

a) Donner la forme et traduire :

- |                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. I/1, gén. de <i>maqātu</i>   | 6. II/1, acc. de <i>šapālu</i>        |
| 2. IV/1, acc. de <i>madādu</i>  | 7. II/2, nom. de <i>hamāṭu</i>        |
| 3. I/3, nom. de <i>karābu</i>   | 8. III /1, gén. de <i>nabalkutu</i>   |
| 4. III/1, nom. de <i>šakānu</i> | 9. I/1, état constr. de <i>halāqu</i> |
| 5. III/2, acc. de <i>lapātu</i> | 10. I/2, acc. de <i>mahāšu</i>        |

b) Traduire en akkadien :

- |   |  |
|---|--|
| 1. pour lui faire donner                | 7. jusqu'à ce que la route soit coupée |
| 2. le fait d'élargir le fleuve          | 8. quand il disparut                   |
| 3. pour faire collecter la moisson      | 9. ce consentement n'est pas bon       |
| 4. pour vous faire collecter la moisson | 10. pour te permettre de parler        |
| 5. causer des ennuis                    |  |
| 6. pour glorifier                       |  |

<i>āšipu</i>	exorciste
<i>aširtu</i> / <i>eširtu</i> (fém. morph.)	sanctuaire
<i>ašru</i>	lieu, place
<i>aššatu</i> (fém. morph.)	épouse
<i>aššum</i>	à cause de, à propos de, parce que
<i>Aššur</i>	1) capitale assyrienne ; 2) nom d'un dieu
<i>Aššur-aha-iddina</i>	Asarhaddon
<i>Aššur-bān-apli</i>	Aššurbanipal
<i>atā</i>	pourquoi ?
<i>atānu</i> (fém. nat.)	ânesse
<i>awātum</i>	cf. <i>amātu</i>
<i>awīlum</i>	cf. <i>amīlu</i>
<i>awīlūtum</i>	cf. <i>amīlūtu</i>
<i>awû</i> (*WŪ)	1/2 discuter
<b>b</b>	
<i>babālu</i> (var. de <i>abālu</i> )	apporter
<i>Bābilum</i>	Babylone
<i>bābu</i>	porte
* <i>bahāru</i>	cuire
<i>bakû</i> (*BKĪ)	pleurer, faire une déploration
<i>balālu</i> (a/u)	mélanger
<i>balāṭu</i> (u/u)	être en bonne santé, vivre, guérir, sauver
<i>balāṭu</i>	santé, vie
<i>balu(m)</i>	sans
<i>balû</i> (*BLĪ) / <i>belû</i>	venir à sa fin, finir, être éteint
<i>banû</i> (*BNĪ)	1) créer, construire, faire ; 2) être beau, bien
<i>baqālu</i>	faire de la bière
<i>bāqilu</i>	brasseur
<i>barāmu</i> (a/u puis i/i)	être coloré, tacheté
<i>barāqu</i> (i/i)	fulgurer, briller
<i>bārtu</i> (fém. morph.)	révolte
<i>bārû</i>	devin
<i>bāru</i> (*BŪR)	être stable (II : établir, prouver)
<i>bāru</i> (*B'R)	se révolter
<i>barû</i> (*BRĪ)	1) voir ; 2) être affamé
<i>bašālu</i> (a/a)	cuire
<i>bašû</i> (*BŠĪ)	être, survenir
<i>batāqu</i> (a/u)	trancher, couper
<i>bēl awātim</i> / <i>amāti</i>	adversaire (dans un procès)
<i>bēltu</i> (fém. morph.)	dame, maîtresse
<i>bēlu</i>	maître, seigneur, propriétaire, possesseur

13. *girru libli linūh qablu* :  
 « que le feu s'éteigne, que le combat s'apaise »  
 – construction en chiasme : sujet - verbe / verbe - sujet ;  
 – *libli* : opt. I/1, 3<sup>e</sup> masc. sg., de \*BLĪ ;  
 – *linūh* : opt. I/1, 3<sup>e</sup> masc. sg., de \*NŪH.
14. *dīnam kīma šimdat šarrim i niqbi-šunūšim* :  
 « prononçons pour eux un jugement en accord avec le décret royal »  
 – *i niqbi-šunūšim* : cohortatif (*i* + accom. 1<sup>e</sup> pl.) I/1 de \*QBĪ + pron. suffixe 3<sup>e</sup> masc. pl. dat. ;  
 – *šimdat šarrim* : litt. « le décret du roi ».
15. *ilū ša šumšunu azkuru limhurū lišmiū* :  
 « que les dieux dont j'ai invoqué le nom acceptent et écoutent »  
 – *azkuru* : accom. I/1, 1<sup>e</sup> sg. de \*ZKR, au subj. dans une proposition subordonnée introduite par *ša* (avec pron. résomptif *-šunu* : litt. « que le nom d'eux j'ai invoqué », cf. § 34.2) ;  
 – *limhurū* : opt. I/1, 3<sup>e</sup> masc. pl., de \*MHR (a/u) ;  
 – *lišmiū* : opt. (*lu* - accom.) I/1, 3<sup>e</sup> masc. pl. de \*ŠM'', forme non contractée.
16. *urhī lidmiq padāni lišir* :  
 « puisse ma route devenir bonne, mon chemin devenir droit »  
 – *lidmiq* : opt. I/1, 3<sup>e</sup> sg. de \*DMQ (i/i) ;  
 – *lišir* : opt. I/1, 3<sup>e</sup> sg. de \*ŠR.
17. *tamšil ina šamē itepušu ina eršetim lipuš* :  
 « qu'il fasse sur terre la réplique de ce qu'il a fait dans les cieux »  
 – *itepušu* : parf. I/1, 3<sup>e</sup> masc. sg., de \*PŠ, au subj. (-u), dans relative construite directement comme déterminant de l'état construit *tamšil* ;  
 – *lipuš* : opt. I/1, 3<sup>e</sup> masc. sg., de \*PŠ.
18. *ṭurud šibē ša mahrišunu šimum iššāmu* :  
 « envoie les témoins devant lesquels l'achat a été fait »  
 – *ṭurud* : impér. I/1, masc. sg., de \*ṬRD (a/u) ;  
 – *ša mahri-šunu* : emploi d'un pronom résomptif dans une subordonnée relative introduite par *ša* (litt. « que devant eux ») ;  
 – *iššāmu* : accom. IV/1, 3<sup>e</sup> masc. sg., de \*Š'M (litt. « a été acheté »), au subj. dans une proposition relative.
19. *mala ša inaššāmma inandakkunūši muhrā* :  
 « acceptez tout ce qu'il apporte et qu'il vous remet »  
 – *inaššāma* : inacc. I/1, 3<sup>e</sup> sg., de NŠĪ, au ventif (d'où subj. latent dans cette relative) ;  
 – *inandakkunūši* : inacc. I/1, 3<sup>e</sup> masc. sg., de \*NDN (a/i) avec dissimilation /dd/ > /nd/ et assimilation de C<sub>3</sub> à la consonne initiale du pronom suffixe (< i-naddan-kunūši) ;  
 – *muhrā* : impér. I/1, pl., de \*MHR (a/u).